

Osiągnięcia maturzystów w roku 2007

SPRAWOZDANIE
Z EGZAMINU
MATURALNEGO
2007



*Komentarz
do zadań
z języka
włoskiego*

WARSZAWA, CZERWIEC 2007

Opracowanie

Konrad Leszczyński

Hanna Florczak

Współpraca

Beata Trzcńska

OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami, Informator maturalny zawierający standardy wymagań egzaminacyjnych oraz aneks do Informatora maturalnego z września 2006 roku dostępne są na stronie internetowej CKE (www.cke.edu.pl)

Poziom podstawowy

Arkusz na poziomie podstawowym (czas trwania: 120 minut) obejmował trzy części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach. Zadaniem zdających było rozwiązanie tych zadań na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka włoskiego. Na płycie każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na zapoznanie się z treścią zadania, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązań z arkusza na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 1. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Kultura” i polegało na wysłuchaniu wywiadu z włoską pisarką – Dacją Maraini. Zdający miał zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vero), a które nie były zgodne (falso).

Sprawdzane umiejętności
Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje
Wskaźnik łatwości zadania
0,71 – łatwe (od 0,25 do 0,92)
Komentarz
Zadanie to nie sprawiło większego problemu zdającym. Najslabiej wypadło zadanie cząstkowe 1.3. Zdający zasugerowali się wyrażeniami, które wystąpiły zarówno w nagraniu jak i w zadaniu: <i>scultura</i> , <i>da più di dieci anni</i> , i w większości zaznaczyli nieprawidłową odpowiedź. W zadaniu cząstkowym 1.6., zdającym sprawiło trudność „wychwycenie” z nagrania, iż festiwal odbywa się w sierpniu, a zatem latem, należało więc zaznaczyć w zadaniu jako informację prawdziwą <i>...si svolge d'estate</i> .

Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: „Zdrowie”, „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Technika” oraz „Podróżowanie i turystyka”. Zdający miał przypisać tytuły do każdego z pięciu usłyszanych komunikatów. W zadaniu dwa tytuły zostały podane dodatkowo i nie pasowały do żadnego komunikatu.

Sprawdzane umiejętności
Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
b – określanie głównej myśli poszczególnych części tekstu
Wskaźnik łatwości zadania
0,54 – umiarkowanie trudne (od 0,33 do 0,84)

Komentarz

Zadanie cząstkowe **2.3.** wypadło najslabiej. W nagraniu wystąpiło słowo *elettrodomestico*, które nie było związane z podanym dodatkowo tytułem jaki wystąpił w zadaniu: *Il controllo di elettrodomestici*. W nagraniu była mowa o miejscu przeznaczonym do przechowywania wina. Tytuł jaki należało przyporządkować temu komunikatowi to: *La cantina in salotto*. W zadaniu cząstkowym **2.4.**, zdający najczęściej sugerowali się słowem *merenda* występującym na początku tego komunikatu i przypisywali je niewłaściwie do tytułu: *La merenda in asilo*, podczas gdy komunikat mówił o możliwości kontrolowania dzieci przez rodziców za pomocą telefonu, a zatem prawidłową odpowiedzią było: *Il cellulare per genitori apprensivi*.

Zadanie 3. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Szkoła”. Nagranie było w formie wywiadu z włoskim profesorem Tulio de Mauro. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród trzech podanych możliwości.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
d – wyselekcjonowanie informacji

Wskaźnik łatwości zadania

0,83 – łatwe (od 0,50 do 0,80)

Komentarz

W zadaniu cząstkowym **3.3.** nieznaną synonimów *vecchissimo-anziano* spowodowała, że wypadło ono słabiej od pozostałych. Zdającym sprawiło trudność także określenie miejsca, w którym studiował Tulio de Mauro – **3.2.** Informacja o tym, że studiował w Rzymie pojawiła się w nagraniu po tym jak Tulio de Mauro zaczął wymieniać miejsca, w których pracował: *...Napoli, Salerno, Palermo*. Zdający często zaznaczali *Napoli* jako tę informację, którą usłyszeli jako pierwszą, nie wsłuchując się w ciąg dalszy wypowiedzi profesora.

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Zadania te badały przede wszystkim umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje i ich wyselekcjonowanie oraz określenie głównej myśli tekstu. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 4. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych, z zakresu tematycznego „Kultura”. Polegało na dobieraniu pytań do odpowiedzi udzielonych w wywiadzie przez popularną włoską piosenkarkę – Carlę Bruni. W zadaniu, jedno z pytań nie pasowało do żadnej odpowiedzi. Zastosowaną techniką w zadaniu było „dobieranie”.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego
b – określanie głównej myśli poszczególnych części tekstu

Wskaźnik łatwości zadania

0,72 – łatwe (od 0,52 do 0,84)

Komentarz

Zadanie wymagało bardzo uważnego przeczytania tekstu, by móc przyporządkować właściwie pytania do odpowiedzi. W zadaniu częściowym 4.1., które wypadło najsłabiej, zdający nie potrafili dobrać poprawnej odpowiedzi, nie znając synonimu wyrazu *modella*. W zadaniu był wyraz *indossatrice*. Podobnie słabo wypadło zadanie częściowe 4.8. Częsty błąd zdających to przypisywanie pytania *Quando è nato tuo figlio?* do odpowiedzi dotyczącej momentów trudnych w karierze piosenkarki, kryzysu w twórczości jaki nastąpił po narodzinach syna. A zatem właściwym pytaniem, jakie należało dobrać było: *Hai passato un momento di crisi artistica?*

Zadanie 5. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań częściowych z zakresów tematycznych „Kultura” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie”. Tekst dotyczył również słynnego włoskiego artysty, aktora Gianni Morandi i jego stosunku do wiecznego miasta – Rzymu. Zdający, na podstawie przeczytanego wywiadu, musieli określić główną myśl tekstu i wyselekcjonować informacje. Należało zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią tekstu (*vero*), a które nie były zgodne (*falso*).

Sprawdzane umiejętności:

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określanie głównej myśli tekstu

d – wyselekcjonowanie informacji

Wskaźnik łatwości zadania

0,76 – łatwe (od 0,63 do 0,85)

Komentarz

Zadanie zostało rozwiązane bardzo dobrze i zdający poradzi sobie z nim bez problemu. Najtrudniejszym dla zdających okazało się zadanie częściowe 5.5. Niektórzy nie potrafili skojarzyć, że: *mi piace vederla di notte: la Roma [...] quando mi viene a trovare qualche amico* jak najbardziej jest zgodne ze zdaniem: *A Gianni Morandi piace ammirare Roma di notte in compagnia.*

Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań częściowych z zakresów tematycznych: „Podróżowanie i turystyka” oraz „Sport”. Tekst opowiadał o korzyściach z użytkowania roweru. Zadaniem zdających było uzupełnienie tekstu pięcioma fragmentami zdań, które należało wybrać spośród siedmiu występujących w zadaniu. Zastosowaną techniką było „dobieranie”.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Wskaźnik łatwości zadania

0,39 – trudne (od 0,28 do 0,48)

Komentarz

Zadanie okazało się trudne dla zdających. W zadaniu częściowym 6.1. wielu zdających nie znało konstrukcji *permettere di* + bezokolicznik. W zadaniu częściowym 6.3. trudnością okazało się wyrażenie *rimanere colpito da*. Nieznajomość tego wyrażenia skutkowałą często błędnymi odpowiedziami. W 6.5. zdającym sprawiło trudność użycie formy bezosobowej i dobranie fragmentu zdania *...si percorrono strade chiuse al traffico motorizzato.*

Część trzecia – **Wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka włoskiego w odniesieniu do autentycznych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu codziennym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego „Dom”, wymagało napisania wiadomości do włoskiego kolegi i poinformowania go m.in. o mieszkaniu, jakie zdający znalazł dla niego w Polsce. Zdający musiał wykazać się umiejętnością przetwarzania informacji podanych w języku polskim na język włoski. W treści wiadomości wymagane było przekazanie następujących informacji:

- w jakiej okolicy znajduje się mieszkanie,
- jakie pomieszczenia się w nim znajdują,
- przez jaki okres mieszkanie będzie do jego dyspozycji,
- ile wynosi czynsz.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Nie była oceniana także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

Sprawdzane umiejętności	
Standard I – Wiedza	
1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny: „Dom”).	
2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (wiadomość)	
Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej	
a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.	
e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji	
Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania	
b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień	
c – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.	
Wskaźnik łatwości zadania	
0,86 – łatwe	
Treść – od 0,84 do 0,96 Poprawność językowa – 0,72	
Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
– <i>ho trovato un appartamento per te nel centro di Cracovia</i> – <i>si trova vicino al centro</i> – <i>in una zona tranquilla</i> – <i>lì, ci sono molti alberi</i>	Informacja o znalezieniu mieszkania bez podania okolicy w jakiej ono się znajduje. – <i>al terzo piano</i> – <i>in un palazzo</i>
– <i>ha due stanze e una cucina</i> – <i>ci sono due camere e un bagno</i>	– <i>ci sono tre stanze</i> – <i>l'appartamento è bello</i>
– <i>puoi abitarci per un anno</i> – <i>l'appartamento sarà per te per sei mesi</i> – <i>la casa è disponibile per due anni</i>	– <i>quanto tempo vuoi abitarci?</i> – <i>vuoi comprarlo?</i>
– <i>l'affitto è di 200 euro al mese</i> – <i>l'affitto viene 300 zloty</i> – <i>l'affitto costa 100 euro</i>	– <i>non costa molto</i>

Komentarz

Napisanie wiadomości i przekazanie w niej wymaganych informacji okazały się łatwym zadaniem dla zdających, wskaźnik łatwości zadania – 0,86. Zdający w większości redagowali wiadomości poprawne pod względem językowym. Dość częstym błędem było niewłaściwe określanie czasu i ilości w realizacji informacji: przez jaki okres oraz ile wynosi czynsz.

Zadanie 8. (10 pkt)

Zadanie to dotyczyło zakresów tematycznych „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Podróżowanie i turystyka” i polegało na zredagowaniu listu prywatnego. List skierowany do przyjaciół we Włoszech miał być zaproszeniem na ślub siostry. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- zaprosz przyjaciół w imieniu siostry i poinformuj, gdzie odbędzie się uroczystość,
- opisz, w jaki sposób przyszli małżonkowie poznali się i kiedy zdecydowali o ślubie,
- poinformuj, dokąd zamierzają wybrać się w podróż poślubną i co będą zwiedzać,
- zapytaj, jakim środkiem transportu Twoi włoscy przyjaciele przyjadą i zaproponuj im, aby zatrzymali się u was na kilka dni po weselu.

Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120-150 słów).

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Podróżowanie i turystyka”).

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny).

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania

b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień

c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim.

Wskaźnik łatwości zadania

0,69 – umiarkowanie trudne

Treść – od 0,74 do 0,80 Forma – 0,78 Bogactwo językowe – 0,58 Poprawność językowa – 0,55

Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
<p>–<i>mia sorella mi ha chiesto di invitarvi al suo matrimonio</i></p> <p>–<i>scrivo questa lettera perché mia sorella vuole nivarvi al matrimonio</i></p> <p>–<i>in/nella Chiesa di...</i></p> <p>–<i>a casa nostra</i></p> <p>–<i>in un bel ristorante</i></p>	<p>Informacja o ślubie bez zaproszenia.</p> <p>Zaproszenie we własnym imieniu, a nie w imieniu siostry.</p> <p>–<i>vi invito per la mia sorella</i></p> <p>–<i>vi invito a nome della mia sorella</i></p> <p>Pominięcie miejsca uroczystości.</p>

<p>–<i>mia sorella ha conosciuto Marco a scuola</i> –<i>si sono conosciuti al mare</i> –<i>dopo un mese hanno deciso di sposarsi</i> –<i>hanno deciso del matrimonio due mesi fa</i></p>	<p>–<i>si conoscono da molto tempo</i> –<i>sono amici da molto tempo</i> –<i>hanno parlato de matrimonio</i> –<i>vogliono sposarsi</i></p>
<p>–<i>dopo il matrimonio vanno in...</i> –<i>per il viaggio di nozze pensano di andare a Venezia</i> –<i>dopo la festa vanno...</i> –<i>i monumenti di Roma</i></p>	<p>–<i>non vogliono dire dove vanno</i></p>
<p>–<i>venite in aereo o in treno?</i> –<i>con quale mezzo di trasporto volete venire?</i> –<i>dopo vi invito a casa mia per passare qualche giorno insieme</i> –<i>potete restare a casa mia per una settimana dopo il matrimonio</i></p>	<p>–<i>venite in macchina!</i> –<i>avete una macchina?</i> –<i>vi offro un soggiorno per qualche giorno</i> –<i>quanto tempo potete restare?</i></p>

Komentarz

List nie sprawił zdającym większych trudności. Wszystkie informacje mają zbliżony wskaźnik łatwości. Uboga leksyka obniżyła punktację w kryterium bogactwa językowego. Najczęściej popełnianym błędem była nieznanomość wyrażenia *un viaggio di nozze*, ale zdający doskonale radzili sobie z realizacją tego punktu, dzięki innym wyrażeniom czy słowom. Niewłaściwe stosowanie przyimków widoczne było najczęściej w określaniu miejsca uroczystości. Niektórzy zdający nie znali czasownika *sposarsi*, czy rzeczownika *il matrimonio*, i trudno było im właściwie przekazać informację kiedy przyszli małżonkowie zdecydowali o ślubie. Częste były kalki językowe z języka polskiego typu: *prendere il matrimonio*. Typowym błędem w przekazaniu ostatniej informacji było *qualche* w liczbie mnogiej. W listach popełniano wiele błędów gramatycznych i ortograficznych o czym świadczy niski wskaźnik łatwości w kryterium poprawności językowej (0,55).

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Poziom rozszerzony – część I

Część I (czas trwania: 120 minut) składała się z dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz z wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 1. (3 pkt)

Zadanie z zakresów tematycznych: „Podróżowanie” oraz „Sport” polegało na poprawnym zastosowaniu środków leksykalno-gramatycznych. Zdający miał uzupełnić tekst czasownikami w odpowiedniej formie gramatycznej. Prawidłowe przekształcenie czasowników wymagało także zrozumienia tekstu oraz związków pomiędzy poszczególnymi jego częściami. Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu Standard V – 2. b – przetwarzania tekstu w zakresie stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,31 – trudne (od 0,06 do 0,33)</p>
<p>Komentarz Zadanie okazało się trudne dla zdających. Tekst należało bardzo uważnie przeczytać, by móc właściwie dobrać do niego czasowniki. Niejednokrotnie czasowniki zostały wybrane prawidłowo, jednak ich przekształcenie na właściwą formę okazało się trudne. Najwięcej nieprawidłowych odpowiedzi wystąpiło w zadaniu cząstkowym 1.2. Typowe błędne odpowiedzi to: <i>ha cambiato, aveva cambiato</i> czy <i>avesse cambiato</i>. W zadaniu cząstkowym 1.5., zdający często wstawiali czasownik <i>attendere</i> w czasie <i>passato prossimo</i>, a nie w <i>imperfetto</i>.</p>

Zadanie 2. (2 pkt)

Zadanie polegało na poprawnym zastosowaniu środków leksykalno-gramatycznych i składało się z czterech zadań cząstkowych. Zdający miał za zadanie uzupełnienie czterech zdań poprawnymi pod względem ortograficznym i gramatycznym strukturami językowymi, zachowując znaczenie zdań wyjściowych. Zadanie to wymagało znajomości wyrażen z czasownikiem w formie bezosobowej.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,32 – trudne (od 0,06 do 0,29)</p>
<p>Komentarz Zadanie wypadło podobnie do poprzedniego i również okazało się trudne. Głównym powodem był brak znajomości form bezosobowych czasowników, zwłaszcza w zadaniu cząstkowym 2.1., gdzie często pomijano przyimek <i>di</i> w konstrukcji: <i>merita essere studiato</i>. W zadaniu 2.2. często błędną formą było: <i>dopo avere visto lui</i>.</p>

Zadanie 3. (18 pkt)

Poniższe tematy zgodne były z następującymi zakresami tematycznymi: „Szkoła”, „Sport”, „Świat przyrody” i obejmowały następujące formy wypowiedzi:

opis, rozprawkę i opowiadanie.

1. W czasopiśmie “Eventi” ogłoszono konkurs na artykuł o szkole przyszłości. **Opisz**, jak ją sobie wyobrażasz, nadając artykułowi tytuł: “*La scuola che sogno*.”
2. *Lo sport è una delle più importanti manifestazioni della vita sociale e ne rispetta sia i vizi che le virtù*. Wyraż swoją opinię, nadając wypowiedzi formę **rozprawki**.
3. Napisz **opowiadanie** o zdarzeniu, które miało miejsce w czasie pobytu na wsi i zmieniło Twój stosunek do zwierząt.

W odniesieniu do wypowiedzi pisemnej oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty).

<p>Sprawdzane umiejętności</p> <p>Standard I – Wiadomości</p> <p>1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny: „Szkoła”, „Sport”, „Świat przyrody”)</p> <p>2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie</p> <p>Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej</p> <p>a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.</p> <p>b – relacjonowanie wydarzeń</p> <p>c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych</p> <p>d – przedstawianie i uzasadnianie opinii</p> <p>e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji</p> <p>f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania</p> <p>0,73 – łatwe</p> <p>Treść – 0,84 Kompozycja – 0,82 Bogactwo językowe – 0,65 Poprawność językowa – 0,59</p>
<p>Komentarz</p> <p>Opis wymarzonej szkoły nie sprawił zdającym większych problemów. Zdarzały się prace, odbiegające od tematu, w których szkoła została przedstawiana tylko w jednym aspekcie, pozytywnym lub negatywnym. Brakowało często osobistego odniesienia się do przedstawianego tematu. Wypowiedź wymagała od zdającego przedstawienia szkoły przyszłości, a niektórzy opisywali szkołę, którą ukończyli, opisując życie codzienne szkoły, co miało swoje konsekwencje w ocenie zgodności prac z tematem. Wiele prac jednakże było bardzo ciekawych i zdający przedstawiali własne wizje szkoły w odniesieniu nie tylko do jej wyglądu, ale także do systemu nauczania w ogóle. Mała liczba przymiotników zubożała opis, co zresztą znalazło swój oddźwięk w ocenie bogactwa językowego. Temat należał do najczęściej wybieranych.</p> <p>W przypadku rozprawki, jednym z najczęściej popełnianych błędów w kryterium zgodności z tematem było ujęcie go tylko połowicznie, tzn., przedstawiano tylko zalety lub tylko wady sportu bądź nie odnoszono się do jego miejsca w życiu społecznym. Zdarzały się prace nie na temat, np. o własnych sukcesach sportowych bądź też opis ulubionej drużyny sportowej. Zdający fragmentarycznie dokonywali podsumowania, co miało swoje odzwierciedlenie w punktacji kompozycji. Temat najczęściej był rozwijany jako wady i zalety sportu.</p> <p>Opowiadania, które były nie na temat to te, w których opisywano swoje zwierzątko bez odniesienia do pozostałych elementów występujących w temacie. Opowiadanie niejednokrotnie ograniczało się do wypunktowania wydarzeń bez podania i uzasadnienia dlaczego pobyt na wsi zmienił stosunek do zwierząt. Zdający niepotrzebnie opisywali wieś i jej krajobraz czy krewnych, a za mało skupiali się na zwierzętach. Sprawdzający mieli często problem ze znalezieniem wydarzenia głównego a samo występowanie zwierząt na wsi nie mogło być potraktowane jako zdarzenie, które pozwoliło na zmianę stosunku do zwierząt. Oczywiście uwzględnione były zarówno pozytywne jak i negatywne doświadczenia, które wpłynęły na taki a nie inny stosunek do zwierząt. Reakcje i wnioski z opisywanych zdarzeń często były jednozdaniowe, co miało swoje odbicie w zgodności z tematem i w kompozycji pracy zdających. Zdający poradzili sobie gorzej z zastosowaniem właściwych struktur leksykalno-gramatycznych oraz frazeologicznych, mających ogromny wpływ na bogactwo językowe i poprawność językową w wypowiedziach pisemnych. Błędy gramatyczne i ortograficzne zakłócały często zrozumienie argumentacji w przedstawionych pracach.</p>

Poziom rozszerzony – część II

Część II (czas trwania: 70 minut) obejmowała: rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Część II składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

Rozumienie ze słuchu – trwało około 25 minut i składało się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach nagranych przez rodzimych użytkowników języka włoskiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie wraz z przerwami na zapoznanie się z treścią zadania, rozwiązanie i przeniesienie odpowiedzi z zadań na załączoną kartę odpowiedzi. Ta część arkusza umożliwiała zdobycie 15 punktów na 27 punktów możliwych do uzyskania z tej części egzaminu (54%)

Zadanie 4. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Świat przyrody”, „Kultura”, „Nauka, technika” i polegało na wysłuchaniu sześciu zapowiedzi kulturalnych oraz dopasowaniu do nich podanych tytułów. Zdający musiał wykazać się umiejętnością odbioru tekstu w zakresie określenia głównej myśli poszczególnych jego części. Zastosowaną techniką w zadaniu było „dobieranie”.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

b – określanie głównych myśli poszczególnych części tekstu

Wskaźnik łatwości zadania

0,68 – umiarkowanie trudne (od 0,59 do 0,89)

Komentarz

Zdający nie mieli większych kłopotów z tym zadaniem. Pomimo dwóch tytułów podanych dodatkowo, większość prawidłowo przyporządkowała je do usłyszanych zapowiedzi. Najwięcej problemów sprawiło zadanie cząstkowe **4.2**. W nagraniu wystąpiło słowo *incontro* oraz nazwa organizacji *l'Associazione per la Difesa della Natura*, które należało przypisać do odpowiedzi *Convegno sulla tutela dell'ambiente*, a zatem należało znać synonimy wyrazów: *incontro* i *diffesa*, by prawidłowo zaznaczyć odpowiedź. W zadaniu cząstkowym **4.3**. należało wykazać się znajomością synonimu słowa *la mostra – un'esposizione* oraz skojarzeniem, że: *I disegni di Leonardo* – tytuł występujący w zadaniu, odnoszą się do stwierdzeń: *disegni di fantasia [...] del grande artista cinquecentesco*, jakie wystąpiły w nagraniu.

Zadanie 5. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych „Człowiek” i „Zdrowie” i polegało na wysłuchaniu nagrania o tym, jak być sympatycznym. Należało wybrać pięć zdań z dziewięciu zgodnych z treścią nagrania.

Sprawdzane umiejętności:

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

d – wyselekcjonowanie informacji

Wskaźnik łatwości zadania

0,80 – łatwe

Komentarz

W zadaniu tym najczęstszą błędną odpowiedzią zdających była: *Non mettere in discussione l'immagine dell'altro*, prawdopodobnie dlatego, że zdanie wydaje się ze wszech miar słuszne lecz nie było o tym mowy w nagraniu.

Zadanie 6. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań częściowych z zakresów tematycznych: „Kultura” oraz „Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego” i polegało na wysłuchaniu wywiadu z profesorem Roberto Alajmo na temat twórczości słynnego włoskiego pisarza – Leonardo Sciascia. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

Sprawdzane umiejętności:

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
d – wyselekcjonowanie informacji

Wskaźnik łatwości zadania

0,51 – umiarkowanie trudne (od 0,20 do 0,76)

Komentarz

W zadaniu tym najwięcej trudności sprawiło zdającym zadanie częściowe 6.1. Zasugerowali się prawdopodobnie zdaniem: *...dagli anni settanta in poi, Leonardo Sciascia si stufo di raccontare delle storie inventate...*, zaznaczając błędnie odpowiedź, że Leonardo Sciascia zaczął pisać w wieku 70 lat. Podobnie słabo wypadło zadanie częściowe 6.3., w którym wielu zdających zaznaczyło odpowiedź: *si fosse suicidato*, podczas gdy w nagraniu padło zdanie: *Sciascia preferiva, all'ipotesi del suicidio, quella secondo cui Majorana si fosse ritirato in un convento...*, a zatem właściwą odpowiedź, którą należało wybrać na podstawie tego stwierdzenia była: *si fosse nascosto in un istituto religioso*.

Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań częściowych z zakresów tematycznych „Szkola” i „Praca”. Tekst opowiadał o ukończeniu studiów we Włoszech i związanym z tym problemem wyborów życiowych studentów. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią tekstu spośród czterech podanych możliwości.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
d – wyselekcjonowanie informacji

Wskaźnik łatwości zadania

0,77 – łatwe (od 0,38 do 0,97)

Komentarz

W tym zadaniu największą trudność zdającym sprawiło zadanie częściowe 7.5. i określenie roli banku danych *Almalaurea*. Wielu zdających wybierało odpowiedź, że jest to usługa przeznaczona dla studentów, prawdopodobnie sugerując się nazwą *Almalaurea*. W tekście natomiast znajdowała się informacja w zdaniu: *...banca dati che fornisce un servizio alle aziende alla ricerca di personale*.

Druga część testu składała się z dwóch zadań, sprawdzających **rozumienie tekstu czytanego** i **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 8. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Kultura”. Tekst dotyczył zabytków włoskich, które po raz pierwszy zostają udostępniane zwiedzającym. Należało uzupełnić tekst czterema zdaniami, które należało wybrać spośród pięciu występujących w zadaniu. Zastosowaną techniką było „dobieranie”.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście

Wskaźnik łatwości zadania

0,70 – łatwe (od 0,60 do 0,90)

Komentarz

Zadanie okazało się łatwe. Pewną trudność w tym zadaniu sprawiło wstawienie zdania w drugą lukę. Najczęściej nieprawidłowo wstawiano: *Successivamente di anno in anno, l'idea ha preso piede*. Zdanie to mogło pasować tylko do następnej luki **8.2.**, gdyż w 1993 roku odpowiedziało na apel tylko 50 tysięcy osób, ale ...*Successivamente di anno in anno, l'idea ha preso piede*, wskutek czego, w ubiegłym roku było już 250 tysięcy osób.

Zadanie 9. (3 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Podróżowanie”. Tekst dotyczył regulacji prawnych odnoszących się do właścicieli porzucanych samochodów. Zadanie polegało na rozpoznaniu różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Zdający miał za zadanie uzupełnienie sześciu luk poprzez wybranie jednej z czterech zaproponowanych struktur gramatycznych.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych.

Wskaźnik łatwości zadania

0,60 – umiarkowanie trudne (od 0,45 do 0,74)

Komentarz

Zadania na rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych wypadły dość słabo. Zdający najgorzej radzili sobie z właściwym użyciem przyimków, i tak w zadaniu cząstkowym **9.3.** zamiast przyimka *dai* wstawiano najczęściej formę *ai*. W zadaniu cząstkowym **9.6.**, nieznaną zagadnienia stopniowania skutkowało wpisywaniem błędnej formy *che quelli* zamiast *di quelli*.

Podsumowanie i wnioski

Wyniki egzaminu maturalnego z języka włoskiego pokazują, iż zdający, na poziomie podstawowym i rozszerzonym również w tym roku poradzili sobie bardzo dobrze na egzaminie maturalnym, a w tej sesji egzaminacyjnej dokonali świadomych wyborów odnośnie zdawanego poziomu.

Jest to bez wątpienia zasługa włożonego wysiłku nauczycieli i zdających. Ci, którzy postanowili sprawdzić swoje umiejętności na poziomie egzaminu maturalnego z języka włoskiego, przekonali się, że włożony wkład pracy opłacił się.

Różnorodna tematyka zadań egzaminacyjnych pod względem leksykalnym i gramatycznym, dawała zdającym możliwość zweryfikowania swojej wiedzy zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym.

Bardzo dobry wynik – 99% zdawalności na obu poziomach cieszy, tym bardziej, że nauka języka włoskiego w zdecydowanej większości zaczyna się dopiero w liceum. Nabyte umiejętności językowe w trakcie nauki w szkole w zakresie słuchania, czytania i pisanja w języku włoskim, są wciąż na dobrym poziomie.

Analiza poszczególnych części egzaminu oraz zadań egzaminacyjnych wskazuje, że w przygotowaniu zdających do kolejnych sesji egzaminacyjnych warto zwrócić uwagę na:

- wzbogacenie słownictwa, które jest elementem kluczowym we wszystkich częściach egzaminu, a zwłaszcza umiejętność wyszukiwania wyrażen synonimicznych, które często są kluczem do udzielenia prawidłowej odpowiedzi,
- położenie większego nacisku na umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym,
- rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu na poziomie podstawowym poprzez jak najczęstsze wykorzystywanie w pracy z uczniami nagrań rodzimych użytkowników języka włoskiego,
- zwracanie uwagi na ogólny sens tekstów i nagrań oraz ich poszczególnych części a nie wyrwane z kontekstu słowa,
- uważne czytanie poleceń i rozwiązywanie zadań zgodnie z ich treścią zwłaszcza w wypowiedziach pisemnych, w których jest to jednym z kluczowych elementów oceny,
- wykorzystywanie w codziennej pracy w szkole dostępnych materiałów w postaci arkuszy i komentarzy do egzaminu maturalnego z lat poprzednich,
- właściwe wyciągnięcie wniosków przez zdających po egzaminie próbnym.